

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵓⵎⵓⵔⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
X. 0V. 1X I H C: H: V. X C H: C C: Q I X X X: X X X
X. X: A A. X X I + 0: X H X C I V X: X H. X X I

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de master II

DOMAINE : Lettres et langues Etrangères

FILIERE : Langue française

SPECIALITE : Didactique des textes et analyse du discours

Titre

**Le rôle de la théâtralisation dans la compréhension orale
Et l'expression écrite chez les apprenants du lycée AOUDIAI
MOHAMED, d'Ait Aïssa Mimoun, Tizi-Ouzou**

Présenté par :

**STIET Zakia
FACI Nacera**

Encadré par :

M^{me} AIT-MOULOUD Lwiza

Jury de soutenance :

**Président : M BEN SI SAID Samir
Encadreur : M^{me} AIT-MOULOUD Lwiza
Examinatrice : M^{me} ACHOURI Farida**

Promotion : Octobre 2016 / 2017

Laboratoire de domiciliation du master:

Dédicaces

*Je dédie ce modeste travail aux deux étoiles de ma vie « mes parents »,
Mon père : Mohamed qui m'encourage toujours à réaliser mes rêves, avec ses
conseils et sa générosité. Ma mère : houria qui m'a toujours soutenue, m'a
suivie pas à pas, qui grâce à ses prières, je réalise petit à petit mon chemin
vers le succès et le bonheur. Ses mots resteront pour toujours gravés dans mon
cœur*

*.Je dédie aussi ce modeste mémoire à mes sœurs : fazia et rezika, leurs maris.
Sans oublier mes petites nièces : aya , ania , anel et amelia et mon neveu
amine . A mon adorable frère Arezki et ma belle-sœur lamia.*

A toute personne qui me connaît et m'aime.

STIET Zakia

Remerciements

En premier lieu je remercie le bon dieu de m'avoir donné la volonté et le courage pour réaliser ce travail .En suite je tiens a remercier notre directrice de recherche Mme Ait-Mouloud lwiza . pour son dévouement et sa patience sans lesquels ce travail n'aurait pu aboutir.

Merci à vous tous

STIET Zakia

Remerciement

Premièrement, je tiens à remercier Dieu qui avec son pouvoir m'a aidé à réaliser ce modeste travail,

Je remercie notre directrice de recherche, Madame Ait -Mouloud, pour son appui, sa disponibilité.

A tous ce qui m'ont aidée, je vous remercie profondément.

Merci à vous tous

FACI Nacera

Dédicace

Je dédie ce modeste travail particulièrement à celle qui m'a poussée à vivre : ma chère mère : Ouardia, que Dieu la garde pour moi , A celui qui reste toujours mon soutien mon cher père : ALI, A mes chers frères, à mes sœurs A mes amies qui me sont les plus chères : A tous ceux qui m'aiment, et à tous les étudiants du département du français.

FACI Nacera

Sommaire

Introduction générale

Chapitre I Compréhension orale et expression écrite

Chapitre II Le rôle de la théâtralisation à l'école

Chapitre III Le cadre générale de l'expérimentation

Chapitre IV Résultat et analyse des résultats

Conclusion générale

Table des matières

Références bibliographiques

Annexes

Introduction générale

Introduction générale

Introduction

La langue française étant une langue écrite et orale offre plusieurs perspectives pour son apprentissage et son application en classe de langue. La compréhension orale et l'expression écrite sont deux compétences essentielles pour l'apprentissage d'une langue étrangère, et pour lesquelles les apprenants doivent se former.

Pour ce faire, l'enseignant utilise plusieurs moyens afin de faire acquérir ces capacités, et par là, améliorer le niveau des apprenants du FLE en classe de langue.

Parmi ces moyens, le théâtre se définit comme une branche de l'art scénique, un genre de spectacle par lequel sont exécutés des représentations dramatiques en présence d'un public. Cet art regroupe le discours, les gestes, les sons, la musique et la scénographie.

Le théâtre désigne aussi le genre littéraire comprenant les ouvrages dramatiques qui sont interprétés sur la scène (ou sur le plateau) et le bâtiment dans lequel se déroulent les pièces de théâtre.

La théâtralisation est une activité liée à l'action de mettre en scène un dialogue qui se fait par des metteurs en scène, des personnages, d'échange de paroles, d'actions faites par les personnages.

La compréhension orale implique une réflexion par l'apprenant, ainsi qu'une mémorisation et une attention pour faciliter l'expression écrite.

Comme notre choix s'est porté sur la construction du sens dans la compréhension orale et dans l'expression écrite à travers la théâtralisation d'un texte, nous posons la problématique qui suit : est-il possible que la théâtralisation d'un texte, en classe de français langue étrangère, puisse faciliter la compréhension orale et l'expression écrite chez les apprenants? Peut-elle les aider à surmonter les difficultés rencontrées au niveau des deux compétences (compréhension orale et expression écrite).

Pour répondre à cette problématique, nous fixons les objectifs suivants à notre travail de recherche.

- Mettre en évidence les obstacles rencontrés au niveau de la compréhension orale et l'expression écrite.
- Vérifier aussi l'efficacité et le rôle de la théâtralisation dans la compréhension orale et l'expression écrite du français langue étrangère.

Introduction générale

Pour notre présente étude, nous émettons comme hypothèses ce qui suit : La théâtralisation des textes en classe de français langue étrangère est une voie efficace pour accéder au sens des textes, dans la mesure où il contribue à améliorer le niveau de l'apprenant en compréhension orale et expression écrite.

Nous avons entrepris de mener un travail sur la théâtralisation et son rôle dans la compréhension orale et l'expression écrite qui nous semble assez original comme thème de mémoire de fin d'étude.

Afin de réaliser notre travail, nous avons opté pour la méthode expérimentale basée sur des connaissances théoriques pour vérifier d'une manière concrète l'effet de la théâtralisation sur la compréhension orale et l'expression écrite. Ainsi, nous observerons le comportement des apprenants et nous analyserons les résultats des questions qui portent sur le contenu du texte expérimental.

L'échantillon choisi pour notre expérimentation est une classe de 2^{ème} année secondaire (langue étrangère), du lycée d'AOUDIAI MOHAMED qui se situe dans la commune d'Ait Aissa Mimoun, Wilaya de Tazi-Ouzou.

Notre travail est reparti en quatre chapitres : dans le premier chapitre, nous essayerons de définir les concepts qui sont en relation avec la compréhension orale et l'expression écrite.

Dans le deuxième chapitre, nous définirons les concepts clés qui pourront nous servir dans notre travail tels que : « **théâtre** », « **théâtralisation** », « **dramatisation** ». Nous tenterons, ensuite, de montrer les pratiques théâtrales en classe de français langue étrangère ; comment faire travailler le groupe avec le théâtre et montrer sa place dans les manuels scolaires du secondaire.

Dans le troisième chapitre, nous allons englober les points méthodologiques sur lesquelles nous nous sommes appuyées dans notre expérimentation en décrivant les participants, le matériel utilisé...,etc

Dans le dernier chapitre, nous nous intéresserons à l'aspect pratique de notre recherche et nous tenterons donc d'analyser et d'interpréter les résultats de notre expérimentation.

Nous terminerons notre travail par une conclusion générale qui résume les résultats obtenus.

Chapitre I

La compréhension orale et l'expression écrite

Introduction

Avants de nous approfondir dans notre travail de recherche, il est très importants et préférable de définir les expressions et les mots clés qui sont en relation avec notre thème.

1 La compréhension

Dans l'ensemble, la compréhension (à l'écrit et/ou à l'oral) d'un texte fait généralement appel sur un certain nombre de compétences : compétences de la compréhension à l'écrit, compétences de la compréhension à l'oral, compétences linguistiques et compétences transversales. Toutes ces compétences permettent à l'apprenant d'appréhender la structure et le contenu d'un texte dans son ensemble. A ce propos, la compréhension est définie dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde de la manière suivante :

« La compréhension est l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute (compréhension orale) ou lit (compréhension écrite) » (2002 :49).

Selon cette définition, deux compétences (aussi bien à l'oral qu'à l'écrit) sont nécessaires pour appréhender le sens ou la cohérence et la cohésion globale d'un texte donné.

En d'autres termes, le mot compréhension est également défini comme la faculté de comprendre, c'est-à-dire la capacité à saisir le sens d'un message. Dans l'enseignement, la compréhension au sens large est un enjeu très important : *« Apprendre à comprendre déborde largement l'apprentissage de la lecture et concerne la plupart des activités scolaires. ».* (2002 :.60-71.)

2 Le sens général du terme oral

Nous ne pouvons pas parler de la compréhension de l'oral sans pour autant définir ce que nous entendons par le mot oral.

Au niveau étymologique, « l'oral » vient du latin « *oralis* », terme qui désigne « bouche ».

Dans le sens que nous lui donnons actuellement, ce terme garde encore un aspect de son sens originel, dans la mesure où il renvoie toujours à la bouche ou à l'appareil phonatoire : « oral » veut dire « de la bouche, qui concerne la bouche », « fait de vive voix, transmis par la voix ».

La compréhension orale et l'expression écrite

De ces deux définitions, nous déduisons que l'oral se définit essentiellement par deux caractères prédominants :

- le caractère organique puisqu'il est lié aux organes de la bouche
- le caractère sonore qui est le résultat du premier

3 La compréhension de l'oral

Tout le monde sait que la compréhension de l'oral a été longtemps l'objet de négligence par les pédagogues et les didacticiens des théories de l'enseignement traditionnel. Aujourd'hui, l'oral entre dans toute situation d'enseignement / apprentissage. En effet l'intérêt de l'oral occupe une place prépondérante dans la recherche pendant les années 1970.

La volonté de mettre les apprenants au contact de diverses formes orale sa toujours intéressé les spécialistes de la didactique. Nous pouvons proposer diverses stratégies de compréhension de l'oral dans des situations d'enseignement/apprentissage. Ces stratégies de l'oral ne se limitent plus à des activités et à des discriminations auditives ; il existe des procédures méthodologiques différenciant bien la compréhension de l'expression, tout en favorisant l'interaction des savoirs en général, et des savoir-faire en particulier nécessaires pour le développement de telle ou telle compétence dans la classe du français langue étrangère. Comme l'atteste **Luis Porcher**, « *la compétence de réception orale est de loin la plus difficile à acquérir et c'est pourtant la plus indispensable. Son absence est exogène et place le sujet dans la plus grande insécurité linguistique.* »(J.cuq / I.Gruca,2005 :160).

4. L'écoute dans le processus de compréhension de l'oral

Nous savons tous que l'écoute obéit à un processus dans la compréhension orale dans toute situation pédagogique-didactique en classe du français langue étrangère. Dans la didactique du français langue Etrangère et seconde, Cuq souligne: « *une des principales difficultés, dans l'accès au sens de l'oral, pour un apprenant débutant, réside dans la découverte de la signification à travers une suite de sons.* »(2002 :154)

En outre, il est à souligner que toute activité de compréhension de l'oral est la conséquence de l'étape d'écoute. Dans une nouvelle langue, écouter constitue, ici, une phase incontournable, car l'accès à la signification renforce son apprentissage. Dans ses écrits, Lhote, E note à ce sujet « *qu'apprendre une langue nouvelle, c'est apprendre à parlé dans une langue différente de la sienne, mais c'est également apprendre à écouter et à comprendre dans cette nouvelle langue* » (1995 : 26)

Il ne faut pas éloigner de vue que, dans l'apprentissage d'une langue, la réception est aussi importante que la production : la première étant indispensable à la seconde. En second lieu, Lhote explique que l'apprenant élabore et construit naturellement son écoute dans sa langue maternelle « *l'enfant construit son écoute sans y prêter attention.*»(1995 : 26).

4-1 Les différents types d'écoute

Cuq (2002 : 156) nous propose quatre types d'écoute entrant dans les compétences d'enseignement/apprentissage que visent les enseignants. Ces trois types d'écoute se déroulent, toujours d'après Cuq, soit d'une consciemment, soit inconsciemment. Nous pouvons les énumérer, selon l'ordre suivant :

D'abord, *l'écoute de veille* se rapportant à l'attitude comportementale inconsciente de l'apprenant. Cette écoute de veille ne vise pas la compréhension, mais comporte généralement un indice pouvant attirer l'attention.

Ensuite, *l'écoute globale* permettant la découverte de la signification générale d'un«texte » donné soumis à l'analyse.

La compréhension orale et l'expression écrite

Aussi, *l'écoute sélective* où l'auditeur est pleinement conscient de ce qu'il cherche. Il sait repérer les passages d'un texte où se trouvent les informations qu'il recherche et n'écoute pratiquement que ces passages-là.

Enfin et surtout, *l'écoute détaillée* servant, dans le processus de l'enseignement/apprentissage de l'élève, à reconstruire mot à mot le document.

5 Compréhension d'un texte à l'écrit et à l'oral

Les processus de compréhension régissant l'écrit et l'oral sont différents et sont aident l'apprenant à construire du sens. Nous pouvons dès lors, noter que la différence établie par le cognitiviste, Jean-François le Ny (1987 :13-42), entre sens et signification est suffisamment appropriée pour récapituler l'analyse du texte par le groupe de théâtralisation (G1) et le groupe lecture (G2).¹Pour Jean-François le Ny (1987 :13 à42), la signification relève, en réalité, du résultat de l'activité mentale de construction de la représentation du contenu d'un texte variable d'un individu à l'autre. Cette activité mentale accentue les connaissances et les croyances variant d'un apprenant à un autre. En revanche, le sens est la représentation de la connaissance partagée par un groupe d'apprenants dans une situation déterminée de l'enseignement/apprentissage. Les deux groupes d'élèves construisent de la signification, néanmoins quand ils échangent leurs connaissances ou leurs représentations construites du monde, ils co-construisent du sens à partir des significations qu'ils ont préalablement élaborées.

L'objectif de notre recherche est d'analyser l'effet des deux modalités de traitement du texte (théâtralisation vs lecture) sur l'activation des connaissances et les effets de cette activation sur les réponses aux questions. Les élèves qui écoutent un message oral et, en l'occurrence, les élèves du groupe G1 participant à l'activité de théâtralisation ou les lecteurs d'un texte écrit, et, en l'occurrence, les apprenants du groupe G2, cherchant à mobiliser leurs connaissances sur le topique, mais aussi sur la situation de communication et en particulier ce qu'ils savent du type de texte soumis à l'analyse

¹ (G1) groupe théâtralisation (la mise en scène d'une pièce théâtrale)
(G2). Groupe lecture (relecture d'un texte)

La compréhension orale et l'expression écrite

6 Définition de l'expression écrite

Nous entendons par l'expression écrite les différentes techniques d'expression de l'écrit que nous apprenons à l'apprenant pour arriver à produire un texte cohérent. Dans la classe, l'apprenant est initié aux activités d'écriture se rapportant à la grammaire et/ou au lexique.

6-1 Expression

«Les activités de la classe de langue qui développent la compétence d'expression, elles visent tous les types de production langagière et incluent, sans toutefois s'y limiter, le développement de la fonction émotive /expressive du langage » (QUQ, JAEN, Pierre, 1990 :99)

6-2 Ecrit:

«Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur, dans l'instantané ou dans le différé» (QUQ, JAEN, Pierre,1990 :78)

D'un point de vue scolaire, écrire présente certains avantages ; c'est par exemple, l'occasion pour les élèves timides de s'exprimer sans avoir à se mettre en avant en prenant la parole. De plus, pour le professeur, l'écrit permet d'avoir un suivi plus personnalisé avec chaque élève, chose plus délicate à l'oral. Jean Pierre Robert souligne que l'écrit désigne : *« le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de l'orthographe de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonction langagières. » (ROBERT, Jean Pierre 2008 :85)*

Dans ce passage, nous remarquons que l'écrit englobe toutes les activités enseignées à l'école à partir de la lecture qui favorise généralement les activités de la graphie, et de l'orthographe.

6-3 l'expression écrite

Jusqu'aux années 60, nous accordons une place incontournable et inégalable à l'écrit. Les spécialistes de l'enseignement/apprentissage de cette période ne consacrent pas à l'oral un moment de choix dans la formation. En effet, l'oral n'était guère enseigné. Nous apprenons les langues étrangères par les exercices écrits de grammaire, par la lecture, par la traduction

La compréhension orale et l'expression écrite

ou par les dissertations et les rédactions. Pendant les années 70, les méthodes Audio-Orales et Audio-visuelle ont chassé l'écrit de la scène pédagogique. Elles se basaient presque uniquement sur l'oral et considéraient l'interférence de la prononciation orale avec l'orthographe de l'écrit comme dangereuse. Les quatre paramètres de la communication suivaient alors un ordre non anodin : comprendre, parler, lire et écrire. Mais aujourd'hui, l'approche communicative a remis en question l'ordre des priorités entre ces quatre savoir faire par une parité relative.

Les savoir-faire tributaires de la compréhension occupent une place privilégiée dans les textes officiels et l'oral prime encore sur l'écrit. Mais, cette compétence ne saurait être négligée puisqu'elle est quand même l'une des composantes principales des épreuves de langues vivantes de tous les examens tels que le Baccalauréat.

7 Diversité des objectifs de l'expression écrite

Nous pouvons retenir les principaux objectifs visés en expression écrite, à savoir :- véhiculer des sentiments

- présenter des informations
- fixer ses connaissances
- donner ses impressions
- clarifier notre esprit, affiner notre pensée.
- laisser une trace de l'oral en y employant des marques spécifiques.

Dans les expressions précitées, il faut habituer les apprenants, de la phase d'entrée à la phase de sortie de l'apprentissage, à parfaire ou à peaufiner leur expression en utilisant du lexique plus recherché et plus spécialisé afin d'éviter les répétitions et d'allonger graduellement leur production en vue du baccalauréat. En effet, le jour du baccalauréat, les candidats sont tenus de produire une expression écrite comportant plus de 10 lignes. Il est donc important de les habituer à cette contrainte tout au long de leur processus d'apprentissage des techniques de l'expression écrite et orale au secondaire.

8Théâtralisation dans l'expression orale et l'expression écrite

La théâtralisation entre aussi dans le renforcement et l'illustration de l'expression de l'oral. L'apprenant peut exprimer avec des gestes, avec son corps, ce qu'il ne peut pas exprimer avec des mots. Il peut aussi, grâce à la théâtralisation, faire passer d'autres messages au public ou à l'auditoire. Dans l'écrit de l'écrit, nous apprenons à l'élève à insérer dans ces productions écrites les marques de l'oral. Les didascalies sont employées pour montrer à l'acteur de jouer ou de scénariser, mettre en scène son texte.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons essayé d'illustrer quelques concepts et expressions que nous allons utiliser dans notre travail de recherche, dans le prochain chapitre nous allons exposer des généralités sur la théâtralisation à l'école.

Chapitre II

La théâtralisation

à l'école

Introduction

Dans ce chapitre, nous essayerons de définir les concepts «**théâtre**» et «**théâtralisation**», «**dramatisation** » et «**motivation** » ; de montrer les pratiques théâtrales à l'école ensuite en classe de français langue étrangère ; comment faire travailler le groupe avec le théâtre et monter sa place dans les manuels scolaires du secondaire à travers leur rôle dans l'Enseignement/Apprentissage du français langue étrangère, précisément dans la compréhension de l'écrit.

1. Le théâtre

1. 1 Définition du théâtre

Le théâtre comporte plusieurs définitions. Selon le dictionnaire littéraire, il désigne : « *d'abord le lieu où des acteurs se tiennent pour jouer (on dit aussi ; la scène) ; le mot désigne ensuite le bâtiment ou le site où se trouve ce lieu ; il désigne enfin les spectacles.* » (ARON, Paul, 2002 :588)

Dans cette citation, le théâtre recouvre trois sens distincts et parfois complémentaires. Il est tantôt la scène où jouent les acteurs, tantôt le bâtiment, en tant qu'infrastructure et enfin l'ensemble des spectacles, en présence d'un certain nombre de spectateurs.

1. 2 Le texte théâtral

Avant tout, le théâtre désigne un texte. C'est une production littéraire, une illusion se transformant en action. Son fonctionnement se fonde essentiellement sur la mise en scène du texte. Bernard Dort dit du théâtre qu'il est le texte. « *Le texte est, par définition, durable ; il s'offre à la relecture et la répétition ; il raconte. La scène, par contre, est éphémère. Elle reproduit mais ne répète jamais de façon identique. Elle représente.* » (DORT.B, 1988 :183-184).

Autrement dit, le théâtre se veut généralement une sorte d'alliance, un semblant de mariage entre le texte *invariable* et la scène *variable*. Cette alliance du texte, avec la scène est la visée même du théâtre.

1. 3 Les didascalies

Les didascalies désignent la partie du texte qui n'est pas dite par les acteurs et que l'auteur adresse aux acteurs, au metteur en scène, au lecteur et au public « *Tout ce qui, dans le texte de théâtre, n'est pas proféré par l'acteur, c'est-à-dire tout ce qui est directement le fait du scripteur* » (UBERSFELD.A, 1996 :29).

1. 4 Le personnage

Le mot personnage vient du mot latin « persona », qui signifie le masque en référence au rôle tenu par l'acteur. Un masque se présente comme un être fictionnel, un vecteur de l'action, un sujet de l'énonciation, plus précisément une illusion proposée au spectateur ou au lecteur. Il semble alors que la notion de personnage soit difficile à cerner. Comme le souligne THEURET.F : « *le personnage produit de l'imaginaire d'un auteur, est fabriqué par le texte, incarné par l'acteur et il doit être pris pour une personne par le spectateur, qui s'identifie alors plus ou moins à certaines créatures fictives* » (2003, p76)

2 La théâtralisation

2. 1 Définition de la théâtralisation

La théâtralisation c'est mouvement à contre-courant du naturalisme¹. Alors que le naturalisme¹ efface au maximum les traces de la production théâtrale pour donner l'illusion d'une réalité scénique vraisemblable et naturelle. La théâtralisation ou plus exactement la rethéâtralisation cache pas son jeu et surenchérit sur les règles et les conventions du jeu, présente le spectacle dans sa seule réalité de fiction ludique. L'interprétation du comédien indique la différence entre le personnage et l'acteur. La mise en scène fait appel aux « gadgets » traditionnellement théâtraux (exagération du maquillage, effets scénique, jeu mélodramatique, costumes « de scène » techniques de music-hall et de cirque, expression corporelle poussée à outrance...etc.(PAVIS, Patrice2002 : 358)

¹Naturalisme : « Le naturalisme est la suite logique du réalisme : ce dernier entendait décrire la réalité de la manière la plus précise possible, y compris dans ses aspects immoraux ou vulgaires. Le naturalisme poursuit dans cette voie, mais en ajoutant un contexte physiologique et en montrant que le milieu où vit le protagoniste est l'une des raisons de son comportement. Se donnant pour un reflet de la réalité, le naturalisme s'intéresse particulièrement aux classes sociales défavorisées —paysans, ouvriers ou prostituées. »

2. 2 La dramatisation

Cette activité consiste à oraliser, en l'interprétant, un texte donné. Le texte prend vie par la voix et le corps de l'apprenant : - est plus ou moins fidèle au texte d'origine (transposition de récits, invention de la fin d'une histoire, modification d'une histoire) : - laisse une part plus ou moins importante à l'improvisation et à l'imagination : - intègre de manière plus ou moins marquée des éléments de mise en scène. Différents types de dramatisation d'un texte sont envisageables, depuis sa lecture dramatisée (avec éventuellement un paysage sonore) jusqu'à sa mise en scène. Le support peut tout aussi bien être une œuvre théâtrale qu'un texte littéraire contenant narration et/ou dialogues ou encore qu'un dialogue fabriqué à des fins pédagogiques, comme ceux que l'on trouve dans les méthodes de langue. Dans tous les cas, le texte sera déclamé en public, avec expressivité, en s'attachant à transmettre des émotions, à faire ressortir l'atmosphère de la scène, la psychologie des personnages, les rapports qu'ils entretiennent entre eux, leurs intentions réciproques, ceci à l'aide de la voix et du corps.

3 Les pratiques théâtrales à l'école

Le théâtre en milieu scolaire est, depuis longtemps, le jeu dramatique intégré dans les programmes scolaires aux Etats-Unis, au Canada, en Angleterre. Il entre dans l'emploi du temps des élèves en France depuis 1941. Ces metteurs en scène fondent l'éducation par le jeu dramatique et proposent une formation linéaire. C'est un peu plus tard que paraissent quelques écrits théâtraux propres aux élèves des écoles, par Joseph MAJAULT et Marie DIENESCH. Beaucoup d'autres ont pratiqué le jeu dramatique même à l'université. Afin d'améliorer le style de communication, on fait des cours privés pour des jeunes enfants et même des adolescents sous le nom d'Art Dramatique en préparant des comédiens au sens professionnel. « On parle aussi de sketches, de mimes, de pantomimes, de saynètes, on nous renvoie avec ironie à la tradition théâtrale des patronages et des colonies de vacances » (RYNGAERT, Jean-Pierre, 1977 : 31)

En Algérie, le théâtre fut connu depuis l'époque coloniale à partir de la troupe d'Allalou, Bachtarzi, Ksentini, et celle du FLN 16, mais le théâtre scolaire n'apparaît qu'après l'indépendance comme un moyen de récréation. Au niveau des langues étrangères, son

utilisation en Algérie ne dépasse pas les efforts personnels réalisés par des enseignants du français ou des chercheurs lors de leurs expérimentations dans les écoles.

3. 1 Le théâtre en classe de français langue étrangère

Faire du théâtre donne aux apprenants un rapport vivant à la langue ; c'est une activité d'apprentissage caractérisée par le jeu. Le théâtre scolaire permet à l'apprenant de libérer ces capacités créatives et intellectuelles. C'est aussi une possibilité de s'exprimer non seulement par la parole mais aussi par le corps ; l'association du corps et de la parole permet à l'apprenant d'accéder au sens et à une appropriation linguistique en contexte. L'objectif premier que vise tout enseignant de langue étrangère est de développer les moyens d'expressions de l'apprenant. Traditionnellement, les enseignants de langue mettent l'accent sur l'écrit et les textes littéraires, l'ouverture s'est faite dans une diversification orale et vers l'ensemble des unités langagières de la culture comme les journaux, le théâtre, etc. Apprendre une langue doit être une expérience plaisante ; on apprend mieux lorsqu'on est bien détendu. Le jeu dramatique commence bien dans les salles de classe par les jeux de rôle et la simulation globale, ce qui aide l'apprenant à se libérer des inhibitions, des blocages et complexes de toutes sortes, inhérents à tout apprentissage.

Le théâtre sert à désinhiber¹ l'apprenant, à lui ôter ses craintes face à la production de la parole. D'autre part, la mise en place d'un atelier de théâtre permet de faire découvrir un mode artistique. C'est une ouverture de l'esprit, une ouverture à un cadre universel de création. L'apprenant découvre peut être des textes et des auteurs, se place dans une position d'agitateur de sens. Il redonne du sens à ses mots en même temps qu'il les retransmet. C'est l'apprenant créatif en plus de son apport à l'apprentissage linguistique du français (vocabulaire, syntaxe et stylistique), le théâtre offre des ressources susceptibles d'enrichir l'enseignement et l'acquisition de cette langue.

Dans son livre « une esthétique théâtrale en langue étrangère » Gisèle PIEERA montre le rôle du théâtre en disant qu'on peut constater des résultats des progrès de la compréhension, de la prononciation, de l'interprétation, de l'aptitude à l'expression spontanée et pertinente. On peut constater aussi que le rapport à la parole et au corps se modifie globalement dans le sens d'un épanouissement de soi donné par le plaisir d'exprimer l'œuvre en étant traversé. Elle ajoute qu'on constate également un accroissement progressif de l'autonomisation dans l'apprentissage du travail nécessaire à la création de la mise en scène ainsi que le travail de

diction. Grâce au théâtre, les apprenants se mettent à bouger, à pratiquer peut-être la langue d'apprentissage. Et donc dans la réalité algérienne, la langue française comme langue étrangère, en jouant et par le théâtre, ils arrivent à prendre conscience des fonctionnements de leur voix et à corriger leurs défaillances phonétiques et leur intonation.

3. 2 La place du théâtre dans les manuels scolaires

Après avoir consulté les trois manuels scolaires du secondaire avec lesquels nous avons élaboré notre partie pratique,

nous avons trouvé un seul projet réservé à l'étude du théâtre uniquement dans le manuel de 2^{ème} année secondaire. Voici le résumé du projet, sous forme de tableau synoptique, consacré au théâtre

Intitulé du projet : mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir (classes de lettres p 152)		
Intention communicative	Objet d'étude	Séquences
Dialoguer pour raconter	Le discours théâtral	1- Scénariser un texte (p.154) 2- Elaborer une synthèse à partir d'une bande dessinée (p. 172) 3- Transposer un récit en dialogue (p.174)

Tout projet comporte un titre des intentions communicatives, un objet d'étude et un certain nombre de séquences. C'est dans les différentes séquences du projet que l'apprenant est initié aux compétences de la compréhension de l'oral et de l'expression orale, de la compréhension de l'écrit et de l'expression écrite.

Ce manuel de la 2^{ème} année secondaire constitue une aide efficace pour l'apprenant dans l'installation de la consolidation de ses compétences disciplinaires et de ses compétences transversales. Ce projet consacré au théâtre prépare l'apprenant à des situations de communication (dialogues, conversation ...) dans la société.

Nous avons constaté une absence totale du jeu dramatique dans les manuels scolaires de la 1^{ère} et 3^{ème} année secondaires.

Voici en détailles différents projets de ces deux manuels.

Première année secondaire :

Projet 1 : Réaliser une campagne d'information à l'intention des élèves du lycée.

Projet 2 : Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.

Projet 3 : Ecrire une petite biographie romancée.

Troisième année secondaire :

Projet 1 : Réaliser une recherche documentaire puis faire une synthèse de l'information.

Projet 2 : Organiser un débat puis en faire un compte-rendu.

Projet 3 : Lancer un appel pour mobiliser autour d'une cause humanitaire.

Projet 4 : Rédiger une nouvelle fantastique.

Conclusion

Le théâtre scolaire est le jeu dramatique destiné aux élèves dans leurs écoles qui vise à donner un peu d'ambiance à l'atmosphère éducative ; c'est une sorte de récréation, mais aussi nous pouvons le considérer comme un outil ou un support didactique à travers lequel nous facilitons l'apprentissage aux apprenants et l'enseignement aux enseignants, surtout à l'égard des langues étrangères.

Chapitre III

Cadre général de l'expérimentation

Introduction

Après avoir présenté les deux chapitres théoriques qui traitent des notions relatives à notre étude, nous allons présenter, dans ce présent chapitre la méthodologie à laquelle nous avons eu recours tout au long de notre recherche.

Nous décrivons notre corpus d'étude, en présentant les différentes étapes de l'expérimentation. A travers celles-ci, nous cherchons à voir le rôle du théâtre dans l'apprentissage du FLE en classe de 2^{ème} année secondaire.

1. Description du corpus

Dans le cadre de cette recherche, le recueil des données s'est fait à travers l'observation participante et l'expérimentation dans la classe de deuxième année langue étrangère au lycée AOUDIAI MOHAMED, qui se situe dans la commune d' d'Ait Aïssa Mimoun , TIZI OUZOU, durant le mois d'avril 2017. Nous avons choisi cette classe car c'est le seul niveau pour qui une séquence de théâtralisation était prévue dans le manuel scolaire. Nous avons commencé par assister à quelques séances en nous mettant au fond de la classe. L'objectif de cette initiative était d'habituer les élèves à notre présence afin que l'expérimentation se déroule dans les meilleures conditions pour les trois séances prévues avec les apprenants. Lors de la première séance, nous avons fait une observation non participante, en assistant avec les apprenants dans leur classe d'étude lors de la séance de français pour qu'ils se familiarisent avec notre présence pour la suite de l'expérimentation et pour qu'on puisse savoir comment se déroule leur séance de langue française et leur relation avec leur enseignante ; et aussi découvrir certaines de leurs caractéristiques dans la classe d'étude. La deuxième séance est celle de la première lecture par l'ensemble de la classe. Enfin, la troisième séance est consacrée au partage de la classe en deux (02) groupes : un groupe théâtralisation et un groupe témoin.

2 Le cadre de l'expérimentation

Dans l'étape suivante, nous allons présenter le cadre général de notre expérimentation, qui se résume aux participants ; c'est-à-dire la présentation des apprenants, leurs caractéristiques, notre observation, la présentation du matériel, d'une série de question, et puis le déroulement des deux séances de notre expérimentation avec la classe de la 2^{ème} année de langue au secondaire.

2.1 Les participants

Nous avons fait notre expérimentation dans un lycée¹ qui se situe dans la commune d'Aït Aïssa Mimoun, Wilaya de Tizi-Ouzou, en Algérie, avec des élèves de la deuxième année secondaire classe langue étrangère. C'est une classe qui n'est pas chargée ; elle se compose de seize élèves : dont dix filles et six garçons.

D'abord, nous avons débuté notre expérimentation avec l'ensemble de la classe durant la première séance. Ensuite, en deuxième séance, nous avons divisé la classe en deux groupes ; le premier groupe se compose de huit élèves :- le groupe témoin. Le second groupe se compose aussi de huit élèves :- le groupe théâtralisation. Nous avons ciblé cette classe pour les raisons suivantes : - d'une part, c'est une classe de langue étrangère et donc le volume horaire du français est plus imposant que dans les autres filières à savoir cinq (5) heures par semaine. D'autre part, il y a, à ce niveau, une séquence consacrée au théâtre.

Ces apprenants présentent quelques caractéristiques :

Ce qui caractérise ces apprenants est le fait d'être de la même région. L'ensemble des apprenants ont tous obtenu des moyennes de plus de 12 en première année secondaire. Ils font partie de ceux qui ont étudié avec le nouveau programme.² Et ont tous étudié dans des établissements étatiques.³

L'enseignante de cette classe nous a gentiment laissé assister à quelques séances avant l'expérimentation pour les raisons que nous avons citées plus haut. Elle nous a aussi accompagnées lors de la première séance de l'expérimentation avant de scinder la classe en

¹ Au lycée algérien il y a plusieurs filières : lettres et philosophies, langues étrangères (français, anglais, allemand, espagnole), science naturelle et de a vie, génie civile, génie électrique, mathématique, gestion économie.

² Un nouveau programme scolaire qui est établi en Algérie dans les établissements : primaire, moyen, et secondaire, à partir de l'année 2003. Avec le nouveau programme où les apprenants étudient la langue française en 3ème année primaire

³ La scolarisation en Algérie : il y a des écoles étatiques et des écoles privées dès la première année primaire jusqu'au lycée.

Le cadre général de l'expérimentation

deux groupes. L'objectif de sa présence est de nous aider à bien gérer le déroulement de l'expérimentation d'une part. D'autre part, elle nous épaulé pour la maîtrise du groupe puisqu'il est possible de trouver certaines difficultés au niveau comportemental des apprenants.

2.2 L'observation

Nous avons choisi nous-mêmes de faire l'expérimentation. Pour cette raison, nous avons assisté avec les apprenants à la séance de langue française en tant qu'observatrices non participantes. C'est le fait de se rapprocher des apprenants, les surveiller attentivement et prendre en considération leur comportement et leur conduite en classe. Notre observation a été menée pendant les cours réalisés par l'enseignante. Nous nous sommes assises à la dernière table pour avoir une vue d'ensemble de toute la classe et voir tous les apprenants. Et aussi les mettre à l'aise afin qu'ils participent au cours.

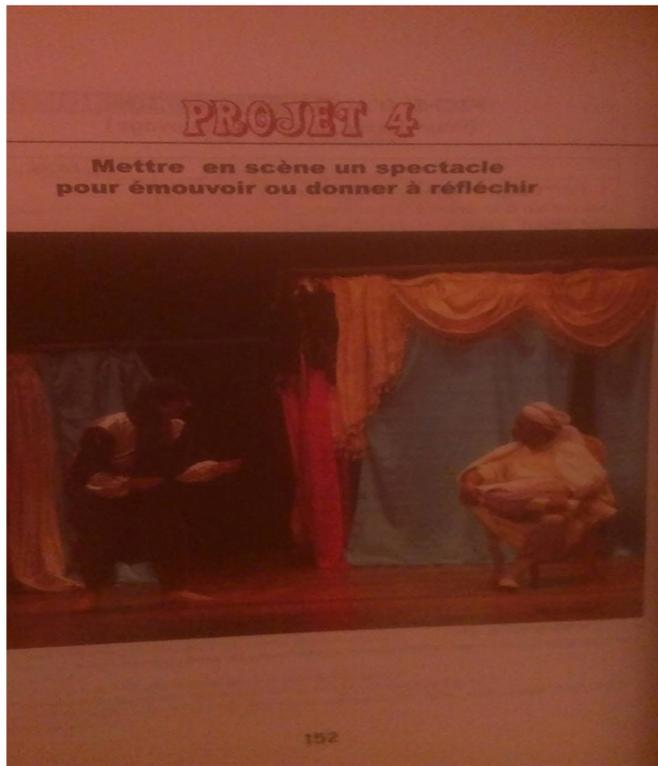
Notre participation à cette séance a une utilité singulière. Elle leur permet de se familiariser avec nous et d'obtenir la réalité de la mise en scène du dialogue (par les apprenants).

2.3 Matériel

Le matériel que nous avons choisi pour notre expérimentation est un texte (un dialogue) tiré du manuel scolaire de la deuxième année secondaire, du projet N° 4 qui est intitulé « Mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir ». Le texte est extrait de la revue phosphore Décembre 1993 « Scène famille ». C'est un dialogue qui se déroule entre cinq membres de la même famille : la grand-mère, le père, la mère, et les enfants, François (12 ans) Lucie (10 ans et demi).

Le choix de cette pièce parmi l'ensemble de celles qui sont de ce projet n'est pas fait au hasard ; c'est un choix qui répond à la succession des séquences programmées dans ce projet. Nous n'avons pas imposé cette séquence, mais elle était prévue dans le programme et nous l'avons réalisée au moment où il le fallait, pour ne pas perturber le bon déroulement et la progression du programme. C'est le dernier projet dans le manuel de la deuxième année secondaire, Avril 2017.

Le cadre général de l'expérimentation



Projet 3 : Présentez le lycée, le village, la ville ou le monde de vos rêves, pour faire partager vos idées, vos aspirations. p 86

Intentions communicatives	Objets d'étude	Séquences
1-Relater pour informer et agir sur le destinataire	Le reportage touristique et le récit de voyage	1- Rédiger un récit de voyage ..(p.88) 2- Produire un texte touristique à partir d'un reportage(p.103)
2-Relater pour se représenter un monde futur	La nouvelle d'anticipation	3-Rédiger un texte d'anticipation. (p. 112) 4- Imaginer et présenter le monde de demain. (p. 127)

Projet 4 : Mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir (classes de lettres). p 152

Intentions communicatives	Objets d'étude	Séquences
Dialoguer pour raconter	Le discours théâtral	1-Scénariser un texte(p. 154) 2-Elaborer une saynète à partir d'une bande dessinée(p. 172) 3-Transposer un récit en dialogue(p. 174)

Florilège (p. 199)
Index des textes (p. 222)

3

Voici un extrait de la scène de famille :

« Scène de famille

Cette scène se déroule au début du troisième millénaire dans le logement d'une famille normale avec des écrans vidéo partout.

La grand-mère : Mais enfin ! La télévision est toujours allumée alors que personne ne la regarde. Heureusement que j'étais là pour l'éteindre ! Les factures d'électricités que paie votre père, vous vous en moquez !

François (12 ans) : Au secours ! Mamie est folle ! Elle nous a déconnectés de réseau alors que j'allais recevoir un super jeu vidéo en 3 dimensions »

2.4 L'expérimentation

Notre expérimentation se compose de deux tâches : - le texte « scène de famille » - le questionnaire composé de 11 questions portant sur le contenu du texte pour montrer l'effet de la théâtralisation dans la compréhension oral et l'expression écrite chez les apprenants, en comparant les réponses produites par l'ensemble de la classe lors de la première séance et celles produites lors de la deuxième séance. Nous allons faire aussi une comparaison entre les deux groupes : groupe théâtralisation et le groupe témoin lors de la deuxième séance.

2. 4. 1 procédure et consigne de la première séance

La séance s'est déroulée de 10 h à 11h, le 24 avril 2017 .Une fois les apprenants installés à leurs places, l'enseignante leur annonça que la séance allait être faite par nous, les stagiaires et qu'ils vont travailler et être en contact direct avec elles. L'enseignante a pris sa place au bureau. Elle est présente comme une observatrice et c'est nous qui avons pris sa place en tant qu'enseignantes.

Dans la première séance nous avons travaillé avec l'ensemble de la classe et nous avons dit aux apprenants que nous allons travailler sur un texte qui est programmé dans ce projet : « Mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir ». Les apprenants étaient très attentifs. Dans cette séance nous avons distribué à chaque apprenant le texte expérimental, un dialogue extrait de la revue phosphore Décembre 1993, du manuel de français. (Deuxième année secondaire).

Consigne

Nous avons demandé aux élèves de faire une lecture silencieuse du texte pour bien le comprendre en leur donnant un temps bien déterminé qui est de 15mn. Après cette lecture nous avons fait une lecture à haute voix.

Après cette première lecture nous avons ramassé le texte expérimental pour distribuer le Questionnaire portant sur la compréhension du texte lu.

Après que le temps accordé à la lecture soit écoulé, nous avons demandé aux élèves de répondre à un questionnaire qui se compose de 11 questions en rapport avec le texte lu. Un temps de 20 mn est imparti à cette tâche.

2. 4. 2 procédure et consigne de la deuxième séance

Nous avons partagé la classe en deux groupes. le premier groupe « groupe théâtralisation » ou « groupe expérimental » qui se composent de 8 apprenants est emmené dans un amphithéâtre où s'est effectuée l'expérimentation. Et le deuxième groupe « groupe témoin » qui se compose aussi de 8 apprenants est resté sur place. Comme nous sommes à deux pour effectuer cette tâche, l'une de nous est restée avec le groupe témoin dans la salle où nous avons effectué la première séance ; tandis que l'autre s'est déplacé avec le groupe expérimental vers l'amphithéâtre de l'établissement.

Avec le groupe témoin, nous avons refait la même séance que nous avons déjà fait avec eux lors de la première tâche. Les élèves devaient donc relire le texte une deuxième fois.

Consigne

Nous avons demandé aux apprenants de relire le texte durant 15 mn ; une fois le temps écoulé, ils devaient répondre une deuxième fois au même questionnaire durant 20 mn. L'objectif de cette tâche est de voir l'effet de la relecture du même texte sur la compréhension et l'expression écrite chez les apprenants.

Nous avons expliqué au groupe « théâtralisation » que nous allions faire un jeu de rôles en mettant en scène le texte lu précédemment. Nous leur avons laissé le choix de désigner eux même les personnes qui voulaient jouer. On a procédé de la sorte car les apprenants connaissent leurs camarades mieux que nous. L'enseignante n'a pas été présente. Elle a accédé à notre demande d'être en contact direct avec les apprenants sans aucun intermédiaire.

A la fin de la mise en scène de la pièce théâtrale, nous avons engagé une courte discussion de cinq minutes avec le groupe. Les apprenants ont été invités à donner leurs avis sur l'interprétation de leurs camarades et de proposer des améliorations pour rendre cette interprétation plus vivante et surtout plus proche du texte.

Une fois la discussion de la mise en scène finie, nous avons demandé aux élèves de répondre au questionnaire que nous leur avons distribué en leur donnant le même temps attribué au groupe témoin.

Conclusion

Pour que l'expérimentation puisse atteindre son but sur le rôle de la théâtralisation dans la compréhension et l'expression écrite en classe du français langue étrangère, il est indispensable de passer par les étapes précédentes.

Chapitre IV

Résultats et analyse

des résultats

Introduction

Dans cette partie, nous tenterons de montrer le rôle de la théâtralisation dans la compréhension orale et l'expression écrite lors de l'apprentissage du français langue étrangère en classe de langue, 2^{ème} année secondaire.

1Analyse de la première séance

L'analyse de la première séance a pour but d'évaluer le rôle de la lecture dans la compréhension et l'expression écrite pour l'ensemble de la classe qui se compose de 16 apprenants. Dans cette analyse, nous étudierons les réponses produites par les apprenants au premier questionnaire qui comporte 11 questions. Nous avons scindé le questionnaire en deux catégories : Des questions en rapport avec la compréhension de l'écrit, ainsi que d'autres liées à la réflexion.

Les réponses des apprenants, dans les tableaux ci-dessous, comportent des erreurs. Nous les avons reprises telles qu'elles étaient écrites par les apprenants pour garder l'authenticité du travail.

1.1 Analyse des réponses portant sur le contenu du texte

Question n°1

Combien y a-t-il de personnages ? Qui sont-ils ?

Tableau n°1

Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les élèves)
Dans ce dialogue, il y a cinq personnages : La grand-mère, le père, la mère, Lucie, François.	“il ya cinq personnages : La grand-mère, le père, la mère, Lucie, François.” “il ya 5 personnages : La grand-mère, le père, la mère, Lucie, François.”
Nbr	16
%	100%

Résultats et analyse des résultats

Dans le tableau n°1, la question avait pour but l'identification des personnages. Tous les apprenants (16 / 16 : c'est-à-dire 100 %) ont répondu correctement à la question dès la première lecture.

Question n° 2

Pourquoi la grand-mère a-t-elle éteint la télévision ?

Tableau n° 2

Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)	Pas de réponse
La grand-mère a éteint la télévision car personne ne la regarde et qu'elle s'inquiète pour les factures d'électricités.	<p>“ La grand-mère éteint la télévision car personne ne le regarde”</p> <p>“ La grand-mère éteint la télévision car le facture d'electricité que le père peys était chère”</p>	<p>“La grand-mère éteint la télévision pour que son fils paie pas beaucoup d'argent de l'éctricité ”</p> <p>“ La grand-mère éteint la télévision parceque les enfants concement trops d'electricite”</p>	
Nbr %	4 25%	10 62 %	2 12%

Dans le tableau n°2, sur les 16 élèves de la classe, quatre (04) apprenants ont répondu correctement à cette question ; ce qui nous fait un taux de 25 %. Nous remarquons que dix (10) d'entre eux n'ont pas pu trouver les raisons pour lesquelles la grand-mère avait éteint la télévision, et de ce fait, leurs réponses sont incorrectes ; ce qui fait un taux de 62% ,deux apprenants n'ont pas répondu à cette question. Nous pouvons supposer que ces apprenants ne se rappellent plus de ce détail ou que tout simplement ils n'ont pas compris la question.

Question n° 4

En quelle année les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision ?

Tableau n° 4

Réponse correcte	Réponses correctes(réponses produites par les apprenants)
Les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision en 1957.	*“ les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision en 1957”
Nbr %	16 100%

A travers l’observation du tableau n° 4, nous remarquons que cette question était à la portée de l’ensemble de la classe. Tous les apprenants (100 %) ont répondu correctement : “ les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision en 1957”, nous supposons qu’ils se sont rappelés de cette date car c’est l’unique date dans tout le texte .

Résultats et analyse des résultats

Question n° 5

Qui a envoyé la recette à la maman ?

Tableau n°5

Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)	Pas de réponse
C'est l'amie australienne qui a envoyé la recette à la maman.	*"C'est son ami australienne qui a envoyer la recette a la maman ” *“ La recette a été envoyer par une amie australienne ”	“Lucie a envoyer la recette a la maman”	
Nbr %	12 75 %	2 12%	2 12%

Sur cette question (voir tableau n°5), nous remarquons que presque toute la classe a répondu juste, puisque douze (12) apprenants sur les seize ont trouvé la bonne réponse, cela représente 75 %. Ce qui montre l'intérêt que manifestent les apprenants sur tout ce qui se rapporte au thème d'internet. Néanmoins deux apprenants (12%) ont donné des réponses incorrectes.

Résultats et analyse des résultats

Question n° 6

Que propose Lucie de faire pour récupérer la cassette effacée ?

Tableau n° 6

Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)
Lucie propose de se connecter sur internet pour qu'elle récupère la cassette effacée, ou d'envoyer un e-mail pour l'amie de sa maman pour lui renvoyer la recette à nouveau.	<p>“Lucie propose de se connecter et d'envoyer un email pour l'ami de sa maman pour renvoyer la recette”</p> <p>“De envoyer un email a la copin de la maman pour lui demander de renvoyé la recette ”</p>	<p>“Lucie propose de appeler pour recuperer la cassete effacée ”</p> <p>“ Lucie à decider de ce conecter sur internet pour recuperer la cssete effacée”</p>
Nbr %	8 50%	8 50%

les réponses sont mitigées, la moitié des apprenants ont su répondre à la question n°6, puisque 50% ont répondu correctement .Quant à l'autre moitié de la classe, à raison de 50% , quant à eux, ils ont donné des réponses incomplètes en donnant une partie seulement de la réponse juste en y ajoutant d'autres éléments qui ne figurent pas dans le texte lu ;ils ont essayé d'improviser en proposant des solutions pour récupérer la recette à l'image de cette réponse d'un apprenant : « Lucie propose de appeler pour récupérer la cassette effacée. », c'est une réponse qui ne se trouve pas dans le texte lu .

Résultats et analyse des résultats

Question n°8

Par qui François a –t-il remplacé la photo de son grand- père ?

Tableau n°8

Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)	Pas de réponse
François a remplacé la photo de son grand père par celle de Louis de Funès.	“françois a remplace la photo de son grand père par celle de louis de funes” “par louis de funès ”	“francoisa remplacer la photo de son grand père par une personnalité ” “ francoisa remplacer la photo de son grand père part stephonne”	
Nbr %	6 37%	6 37%	4 25%

A travers le tableau n°8, six (6) apprenants seulement ont donné des réponses correctes ce qui nous fait un taux de 37. %. Le même nombre d'élèves a donné des réponses incorrectes ou incomplètes (ils ont fait références au mot « personnalité » sans citer de nom ; ce qui démontre la méconnaissance du personnage de LOUIS DE FUNES¹ ; pour cela, les apprenants n'ont pas pu mémoriser le nom de cette personnalité par laquelle est remplacée la photo du grand-père.

Il est à noter qu'il y a quatre (4) apprenants (25 %) qui n'ont pas répondu à cette question, cela pourrait s'expliquer par le fait qu'ils n'ont pas retenu le nom de la célébrité.

¹Louis Germain David de Funès de Galarza (31 Juillet 1914-1927 Janvier 1983) était un populaire français acteur et l' un des géants de français comédie aux côtés de André Bourvil et Fernandel.

Résultats et analyse des résultats

Question n°9

Comment réagit la grand-mère lorsqu'elle découvre que la photo de son mari a été remplacée par une personnalité ?

Tableau n°9

Réponse correcte	Réponses correctes(réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)	Pas de réponse
Lorsque la grand-mère découvre que la photo de son mari a été remplacée par une personnalité elle réagit en colère, et elle fond en larmes.	*"Elle étéen colère, et elle fond en larmes." *“ la grand-mère était en colère lorsqu'elle a decouvrirque la photo de son maria été remplacé par une personnalité”	“ La grand-mère a était choqué de changement” “ elle c'estenervé puis elle demandé à françois de rendre la photo de son grand père comme elle était avant”	
Nbr %	6 37 %	3 19%	7 44%

Le tableau n° 6 montre que sur l'ensemble de la classe, sept (7) apprenants n'ont pas pu répondre à cette question, ce qui fait un taux de 44%. Ce qui veut dire que les apprenants n'arrivent pas à mémoriser les données, l'ordre et le classement des idées à travers une simple lecture ; ils trouvent des difficultés à s'exprimer par écrit. Néanmoins 37% des apprenants ont répondu correctement. , ce taux peut s'expliquer par plusieurs facteurs, celui de la mémorisation, de la pertinence des termes employés: colère, larmes,...les trois (3) apprenants (19) ont répondu avec leurs propres termes, des termes qui sont pas dans le texte , en essayant d'anticiper sur la suite de l'événement, celui du retour à la situation initiale (remettre la photo à sa place).

Résultats et analyse des résultats

argumenté leurs réponse ce qui nous fait un taux de 56 % , les sept (7) autres apprenants n'ont pas justifié leur réponses .

Question n°11

A votre avis, quelle est la personne sage dans ce dialogue ?

Tableau n°11

La personne la plus sage est Lucie.	La personne la plus sage dans est la grand-mère	La personne la plus sage est la papa .	Pas de réponse
<p>“le sage c’est lucie”</p> <p>“la personne sage dans ce dialogue est lucie parce que elle est gentille avec sa mère d’avoir récupéré la recette.”</p> <p>“la personne sage dans ce dialogue c’est Lucie parce que dans ce dialogue elle est calme.”</p>	<p>“A mon avis La personne sage dans ce dialogue c’est la grand-mère car elle s’inquiète à l’électricité.”</p> <p>“A mon avis La personne sage dans ce dialogue c’est la grand-mère car elle s’inquiète à l’électricité.”</p>	<p>“La personne sage est le père et les enfants, parce que la grand-mère ne sait pas de la nouvelle technologie.”</p>	
Nbr 7 44%	4 25%	2 12%	3 19%

Dans cette question, nous avons demandé l’avis des apprenants, sur la personne la plus sage dans le dialogue ; nous remarquons que sept apprenants ont répondu que la personne la plus sage dans le dialogue c’est Lucie en avançant des arguments que nous considérons acceptables ; ce qui fait un taux de 43%. Nous remarquons que trois apprenants n’ont pas répondu à cette question par l’incompréhension du texte écrit, et par là, l’expression écrite.

Résultats et analyse des résultats

1.3 Les notes obtenues lors de la première séance.

Nous avons noté le questionnaire sur 20 points : un point pour chacune des questions n° 1 et n° 4 et deux points pour chacune des neufs (09) questions restantes.

Nom prénom	Notes obtenus /20
S.Mohemed	3/20
T.Syilia	7/20
S.Ryma	10,5/20
M Manel	12/20
ChMicha	6/20
B Hassiba	6/20
Gh Fatah	8/20
z Koucila	6,5/20
A Jugurta	12/20
T Celia	4/20
KhMohemed	9,5/20
A Amina	11/20
M Lydia	9,5/20
B Sarah	13/20
K Cherif	10/20
G Yacine	7 /20

Tableau 12 : Notes obtenues lors de la première séance

Synthèse

Dans les onze tableaux que nous avons commentés, les réponses correctes produites par les apprenants après la première séance de lecture, ne dépassent pas le taux de 50%.

Nous déduisons après la lecture des onze tableaux et l'analyse des réponses, que les apprenants ont des difficultés concernant les trois questions liées à la réflexion, la septième, la

Résultats et analyse des résultats

(dixième et la onzième question) ; ils ont des difficultés à justifier et argumenter leurs réponses.

Nous déduisons aussi qu'ils ont des difficultés au niveau des questions de compréhension liées au contenu du texte, à travers le pourcentage de la deuxième et la troisième question qui est de 25%, bien que les autres questions plutôt accessibles, comme la première et la quatrième ont atteint le taux des pourcentages de 100%.

De ce fait, après cette première tâche avec l'ensemble de la classe, nous sommes arrivées à la conclusion suivante :

Les apprenants ne peuvent pas retenir les mots qu'ils ne connaissent pas auparavant par exemple dans les réponses à la question n° 8 les apprenants n'ont pas retenu le nom de célébrité figurant dans le texte, puisque personne n'a mentionné son nom dans les réponses, cela en effet, nous pousse à penser qu'ils ne connaissent pas cette célébrité, Louis de Funès .

2 L'analyse de la deuxième séance

Dans l'analyse de la deuxième séance nous allons faire une comparaison entre les résultats du groupe témoin et du groupe théâtralisation.

2.1 Analyse et comparaison des réponses produites par les apprenants lors de la deuxième séance relecture et théâtralisation

L'analyse de la séance de théâtralisation a pour but d'évaluer le rôle de la mise en scène dans la compréhension orale et l'expression écrite d'un texte écrit en langue étrangère et l'analyse de la séance de relecture a pour but d'évaluer son rôle dans le renforcement la compréhension orale et dans l'expression écrite du même texte. Dans cette analyse, nous étudierons les réponses, aux mêmes questions produites pour les questions portant sur le contenu du texte par les apprenants des deux groupes (témoin et théâtralisation). Nous tenons à rappeler que la classe est scindée en deux groupes : un groupe témoin et un groupe théâtralisation.

Résultats et analyse des résultats

Les réponses des apprenants, dans les tableaux ci-dessous, peuvent comporter des erreurs puisque nous les avons reprises telles qu'elles étaient écrites pour garder l'authenticité du travail.

2.2 Analyse des réponses portant sur le contenu du texte

Question n°1

Combien y a-t-il de personnages ? Qui sont-ils ?

Tableau n°1

	Groupe témoin	Groupe théâtralisation
Réponse correcte	Réponses correctes (produites par les apprenants)	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants)
Dans ce dialogue, il y a cinq personnages : La grand-mère, le père, la mère, Lucie, François.	Dans ce dialogue, il y a cinq personnages : La grand-mère, le père, la mère, Lucie, François.	“Dans ce dialogue il y a 5 personnages. Sont : La grand-mère, le père, la mère, Lucie, François.”
Nbr %	Nbr 100 %	8 100%

D'après les résultats fournis par le tableau ci-dessus, il est clair que l'ensemble du groupe théâtralisation et du groupe témoin ont répondu correctement à cette question. Nous avons obtenus le même résultat que la première séance de lecture, Cette question avait pour but l'identification des personnages. La question est à la portée des apprenants du groupe théâtralisation qui ont joué un rôle dans la pièce théâtrale. Les réponses sont toutes correctes dès la première séance de lecture. Ce qui nous fait un taux de 100%

Résultats et analyse des résultats

Nous remarquons que l'ensemble du groupe théâtralisation ont répondu à cette question comme le montre le (tableau n°2) ; ce qui nous fait un taux de 100%. L'oralité du texte à travers le jeu théâtral a influé positivement sur le rendement du groupe.

Par contre avec le groupe témoin, nous remarquons qu'il n'y a pas de changement, dans tout le groupe composé de huit élèves, il y a qu'un seul apprenant qui a répondu correctement, les autres ont tous répondu à la question comme à la première séance où ils ont donné la moitié de la réponse sans argumenter.

Question n° 3

Selon le papa, par quoi est remplacé le journal de 20 H ?

Tableau n° 3

Groupe témoin			
Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)	Sans de réponse
Selon le papa, le journal de 20 est remplacé par le journal télévisé permanent et sur toutes les chaînes. .	<p>“ Selon le papa, le journal de 20 est remplacé par d'autres informations sur n'importe quelle chene”</p> <p>“ Selon le papa, le journal de 20 est remplacé par le journal télévisé.”</p>	<p>“le papa remplacé le journal de 20 h par des permanances et des chaines.”</p> <p>“le papa remplacé le journal de 20 h par information télévisé.”</p>	
Nbr/%	4 50%	3 37%	1 12%
Groupe théâtralisation			
Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)	Pas de réponse

Résultats et analyse des résultats

Selon le papa, le journal de 20 est remplacé par le journal télévisé permanent et sur toutes les chaînes.		“Selon le papa le journal de 20h est remplacé par le journal télévisé.” “Le journal de 20 h est remplacé par le journal permanent à n’importe quelle heure, sur n’importe quelle chaîne.”		“Le papa remplacé le journal de 20h par une autre mission.”		
Nbr	%	6	74 %	1	13 %	1 13%

Nous remarquons, dans le tableau n° 3, que six apprenants du groupe théâtralisation ont répondu correctement à cette question, à raison de 75%. A partir de leurs réponses, il est clair qu’ils ont compris le texte .Tandis que dans le groupe témoin, il y a quatre apprenants, soit la moitié de la classe qui a répondu correctement, trois ont donné des réponses incorrectes, tandis qu’un apprenant n’a pas fourni de réponse. Nous déduisons que la relecture n’a pas eu un impact positif sur les apprenants de ce groupe.

Résultats et analyse des résultats

Question n° 4

En quelle année les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision ?

Tableau n° 4

Nous remarquons, dans le tableau n° 04, que cette question est à la portée de tous,

Groupe témoin		Groupe théâtralisation	
Réponse correcte	Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants)	
Les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision en 1957	Les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision en 1957	“ Les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision en 1957.”	
Nbr	%	8	100%
		8	100%

L'ensemble des deux groupes a répondu correctement dès la première séance de lecture. Ils ont confirmé lors de la séance de relecture à raison de 100%, nous supposons qu'ils se sont rappelé de cette date car c'est l'unique date dans tout le texte.

Question n° 5

Qui a envoyé la recette à la maman ?

Tableau n°5

Groupe témoin		
Réponse correcte	Réponses correctes (réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)

Résultats et analyse des résultats

C'est l'amie australienne qui a envoyé la recette à la maman	<p>“une amie australienne”</p> <p>“La copine australienne qui envoyé la recette à la maman ”</p>	<p>“ Lucie a envoyé la recette à la maman”</p>
Nbr%	7 87%	1 13%
Groupe théâtralisation		
Réponse correcte	Réponses correctes(réponses produites par les apprenants	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)
C'est l'amie australienne qui a envoyé la recette à la maman	<p>“Une amie Australienne qui a envoyé la recette a la maman.”</p> <p>“Une de ces amies Australienne.”</p>	
Nbr %	8 100%	0

Les réponses produites à cette question sont toutes correctes par l'ensemble du groupe de théâtralisation, avec une amélioration par rapport aux réponses produites lors de la première séance de lecture, ce qui nous fait un taux de 100% tel que l'indique le tableau n°5. Avec le groupe témoin, sept apprenants (87.5 %) on répondu correctement .Nous remarquons une amélioration considérable par rapport aux résultats de la première séance.

Résultats et analyse des résultats

Lucie propose de se connecter sur internet pour qu'elle récupère la cassette effacée, ou d'envoyer un e-mail pour l'amie de sa maman pour lui renvoyer la recette à nouveau.	<p>“Lucie propose d’envoyer un e-mail à l’amie de sa mère pour qu’elle envoie la recette.”</p> <p>“pour récupérer la cassette effacée Lucie a proposer de se connecter sur Internet et récupérer le film que doit être rester sur sa boîte à images ou d’envoyer un mail à la copine de sa maman pour qu’elle la renvoie de tout de suite.”</p>	“Lucie propose d’envoyer un e-mail pour récupérer la cassette effacée.”	
Nbr %	6 75%	1 12%	1 12%

Nous remarquons que la majorité des réponses produites par le groupe théâtralisation sont correctes. Nous remarquons aussi une amélioration par rapport à la première séance de lecture où le résultat est moyen. Ce qui nous fait un taux de 75% .

Avec le groupe témoin, les réponses sont aussi correcte les réponses produites sont correctes à de 75 %.

Le pourcentage des réponses correctes produites à cette question est de l'ordre de 75% pour l'ensemble des deux groupes. Une nette amélioration à travers la relecture et la mise en scène du texte lu pour les deux groupes

Résultats et analyse des résultats

remplacé la photo de grand père, ce qui nous fait un taux de 100 %, notons à cet effet , que ces même apprenants n’ont pas répondu correctement à cette question lors de la première lecture .

Avec le groupe témoin, seulement 4 apprenants (50 %) ont répondu correctement. Trois ont donné une réponse approchée de la bonne réponse sans préciser le nom de la personnalité, figurant pourtant dans le texte. Nous remarquons donc, que le groupe théâtralisation a mémorisé les données plus que le groupe témoin, et aussi, nous constatons que ce groupe assimile mieux que le groupe témoin.

Question n°9

Comment réagit la grand-mère lorsqu’elle découvre que la photo de son mari a été remplacée par une personnalité ?

Tableau n°9

Groupe témoin			
Réponse correcte	Réponses correctes(réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les apprenants)	Pas de réponse
Lorsque la grand-mère découvre que la photo de son mari a été remplacée par une personnalité elle réagit en colère, et elle fond en larmes.	<p>“la grand-mère était en colere lorsqu’elle découverte que la photo de son mari a été remplacée par une personnalité.”</p> <p>“la grand-mère lorsqu’elle découvre que la photo de son mari remplacée par une personnalité à était en colère est très énervée”</p>	“qui a remplace la photo de son mari par louis de fonce”	
Nbr%	4 50%	1 12 %	3 37%
Deuxième séance			
Réponse correcte	Réponses correctes(réponses produites par les apprenants)	Réponses incorrectes (réponses produites par les	Pas de réponse

Résultats et analyse des résultats

		apprenants)	
Lorsque la grand-mère découvre que la photo de son mari a été remplacée par une personnalité elle réagit en colère, et elle fond en larmes.	<p>“La grand-mère lorsqu’elle découvre que la photo de son mari a été remplacé par une personnalité a réagit en colère et elle fond en larmes.”</p> <p>“elle était très en colère, de voire que son petit fils se moque de son grand-père.”</p>		
Nbr	%	7	87 %
		0	1 12%

A la lecture du tableau n°9, nous constatons que les productions faites par les apprenants du groupe théâtralisation sont meilleures. Au début dans la première séance de lecture, ils n’arrivent pas à retenir les mots ou mémoriser une phrase complexe. Grace à la relecture et avec la mise en scène, ils ont amélioré leurs productions écrites (réponses) puisque chaque apprenant donné la réponse correcte avec un taux de 87 %. Avec le groupe témoin il ya trois apprenants qui n’ont pas donné de réponse à cette question, à raison de 50%

Résultats et analyse des résultats

Question n°10

Pensez-vous que la grand-mère avait raison d'éteindre l'électricité ? Justifiez votre réponse ?

Tableau n°10

Groupe témoin			
Oui, elle avait raison.	Non, elle n'avait pas raison.	Pas de justification.	Pas de réponse.
<p>“oui elle avait raison car ils savaient pas comment gere l'électricité.”</p> <p>“Oui, la grand-mère avait raison d'éteindre l'électricité parce que il faut pas laisser l'électricité allumer dans le vide.”</p>	<p>“la grand-mère n'avait pas raison d'éteindre l'électricité parce que tout est branché au téléviseur.”</p>	<p>“Oui, elle avait raison”</p>	
Nbr 5 62%	1 12 %	1 12 %	1 12%
Groupe théâtralisation			
Oui, elle avait raison.	Non, elle n'avait pas raison.	Pas de justification	Pas de réponse
<p>“oui, je pense que la grand-mère avait raison d'éteindre l'électricité. Parce que elle veut faire l'économie”</p> <p>“oui, la grand-mère avait raison d'éteindre l'électricité car personne ne la regarde et le père va payer beaucoup.”</p>	<p>“Non,il a pas raison parce que tout les chose qui marche en l'électricité il a déconnectée .”</p>	<p>“Oui,la grand-mère avait raison d'eteindrel'électricité”</p>	
Nbr 5 62 %	2 25%	1 12%	

Résultats et analyse des résultats

Sur l'ensemble du groupe théâtralisation, cinq apprenants sur huit (soit 62 %) ont donné des réponses correctes et complètes avec une justification ; nous avons considéré les deux réponses produites par les apprenants sont correctes, d'un côté la grand-mère avait raison d'éteindre l'électricité par soucis d'économie , de l'autre côté elle n'a pas raison c'est parce que la maison a besoin d'être alimenté car plusieurs appareils fonctionnant avec de l'électricité et qu'en l'éteignant , elle n'éteint pas seulement le réseau mais aussi tout ce qui peut fonctionner avec elle. Dans les deux cas ils ont argumenté, ce qui nous fait un taux de 87 %. Dans le groupe témoin, il ya une amélioration par rapport a la première séance de lecture, à raison de 75%

Question n°11

A votre avis, quelle est la personne sage dans ce dialogue ?

Tableau n°11

Groupe témoin				
La grand-mère.	Le père.	La mère	Lucie.	Pas de réponse.
“La personne sage dans ce dialogue c’est la grand-mère”		“La personne sage dans ce dialogue c’est la mère”	“La personne la plus sage c’est lucie” “c’est lucie , parce que la seule chose q’elle a fait c’est d’aider sa maman a récupérer la recette.”	
Nb 112%		1 12%	450%	2 25%
Groupe théâtralisation				
La grand-mère.	Le père.	La mère	Lucie.	Pas de réponse

Résultats et analyse des résultats

“la personne sage dans ce dialogue c’est la grand-mère”	“La personne sage dans ce dialogue c’est le père.” “je dirais le père puisque c’est lui qui faisait comprendre avec sagesse !”		“La personne sage dans ce dialogue est :Lucie parce qu’elle essaye de calmer sa mère.” “A mon avis la personne sage dans ce dialogue est Lucie.”	
Nbr1 12%	3 38%	0	4 50%	0

Nous remarquons que l’ensemble du groupe de théâtralisation ont répondu à cette question et ont donné leurs avis avec une justification dans leurs réponses sur la personne la plus sage dans le dialogue.

Avec le groupe témoin nous remarquons six sur huit des apprenants ont donné leur avis. Ce que nous a fait un taux de 75%

3 Comparaison des notes de la deuxième séance de relecture et la théâtralisation

Nom prénom	Relecture	Nom prénom	2 ^{eme} séance de théâtralisation
S Mohomed	8/20	A jugurta	16/20
T Sylia	10 .5/20	T celia	10/20
S Ryma	11/20	Khmoamed	16/20
M Manel	14/20	A amina	13 ,5/20
Ch Aicha	7/20	M lydia	16/20
B Hassiba	9/20	B sarah	14,5/20
GhFatah	12/20	K cherif	13/20
z Koucila	10/20	G yacine	10/20

Synthèse

Les notes obtenues dans la deuxième séance comme les montrent les tableaux ci-dessus indiquent que les apprenants du groupe théâtralisation ont de meilleures notes que les apprenants du groupe témoin.

Nous avons constaté que les résultats ont bien changé, les apprenants ont fait une progression notable.

Les apprenants ayant eu une moyenne supérieure à 10 (qui varie entre 10 et 16), sont des apprenants qui ont pu répondre aux questions liées à la compréhension du texte, et sur les questions liées à la réflexion (question 7, 10, 11)

Si nous comparons les réponses produites au cours des deux séances théâtralisation et relecture, on observe une supériorité des pourcentages des réponses produites par le groupe théâtralisation. Dans la première séance, la majorité des apprenants n'a pas pu trouver la moitié des réponses correctes, tandis que pour la deuxième séance de théâtralisation nous remarquons que la majorité des apprenants a pu répondre correctement aux questions de la deuxième séance. Nous remarquons ainsi, que les apprenants ayant obtenu des notes

Résultats et analyse des résultats

moyennes inférieures lors de la première séance, ont considérablement amélioré celles-ci lors de la séance théâtralisation.

Nous constatons que l'association du corps et de la parole permet à l'apprenant d'accéder au sens et de développer ses moyens d'expression.

On peut donc conclure que la théâtralisation d'un texte améliore la compréhension et l'expression écrites chez les apprenants du français langue étrangère au secondaire comme le montrent les tableaux commentés et les différentes remarques.

Ces résultats confirment l'hypothèse selon laquelle la théâtralisation favorise la compréhension orale et l'expression écrite en classe de langue.

Conclusion

Ce que nous avons remarqué lors de notre présence dans la classe de 2^{ème} année secondaire, nous a assuré que les élèves aiment beaucoup ce genre d'activité. Alors la motivation des élèves est un critère très important pour l'apprentissage et surtout de langues étrangères. Le choix libre de personnage, de jouer ou d'observer, donne une certaine autonomie à l'élève, loin des travaux imposés comme d'habitude, puisque nous trouvons souvent des élèves indisciplinés, qui ne veulent pas travailler, mais à travers le jeu de rôle ils s'adaptent au fur et à mesure.

Conclusion générale

Conclusion générale

Tout au long de notre travail de recherche, nous avons tenté de rendre compte dans notre étude de l'importance de la théâtralisation dans la compréhension orale et l'expression écrite du français langue étrangère.

Au terme de notre recherche, nous nous appuyant sur les résultats obtenus dans la partie pratique, nous sommes arrivées à vérifier notre hypothèse de départ, qui est :

La théâtralisation des textes en classe de français langue étrangère serait une voie efficace pour accéder au sens des textes, dans la mesure où elle contribue à améliorer le niveau de l'apprenant en compréhension orale et en expression écrite.

Nous avons remarqué une supériorité des pourcentages des réponses produites par le groupe de théâtralisation lors de la première séance ; la majorité des apprenants n'a pas pu trouver la moitié des réponses correctes, tandis que pour la deuxième séance de théâtralisation nous avons constaté que la majorité des apprenants a pu répondre correctement aux questions posées .

A la lumière de notre analyse, nous avons jugé que les résultats obtenus sont satisfaisants, dans l'ensemble. Les apprenants du groupe de théâtralisation ont enregistré des améliorations dans les résultats obtenus, lors de la deuxième séance. Dans la majorité des questions qui sont liés à la compréhension du texte, et à la réflexion des apprenants. Les résultats de cette recherche ont montré que la théâtralisation d'un texte exerce un effet positif sur l'activation des connaissances des apprenants, qu'elle facilite aussi bien la compréhension orale que l'expression écrite.

En effet, les apprenants sont plus réceptifs aux techniques de théâtralisation. Cependant la pratique théâtrale au secondaire présente des avantages pour les apprenants. Malheureusement la théâtralisation n'occupe qu'une place bien limitée dans le manuel scolaire. Nous souhaiterions que la théâtralisation ait une place plus large dans tous les niveaux des manuels scolaires.

Cette séance de théâtralisation a apporté aux apprenants des points positifs, à tel point qu'à la fin de la séance de relecture, les autres apprenants du groupe témoin ont réclamé, à notre sortie de la classe, une séance similaire uniquement avec leurs camarades du groupe expérimental.

Conclusion générale

En perspective, notre travail de recherche gagnerait à être approfondi et enrichi en suggérant aux concepteurs de manuels scolaires la généralisation de cette technique de théâtralisation dans l'enseignement secondaire. Grâce au jeu théâtralisé et la mise en scène des contenus, nous pourrions susciter chez l'apprenant l'émulation, la motivation et une autre manière de l'enseignement/apprentissage, ludique et louable, pouvant améliorer l'acquisition des connaissances fondamentales et l'appréhension des savoir-être, des savoir-faire, des savoir-dire en société ou en groupe.

Table des matières

Introduction

Chapitre I La compréhension orale et l'expression écrite

1. La compréhension	11
2. Le sens générale du terme oral	11
3. La compréhension de l'orale.....	12
4. L'écoute dans le processus de compréhension de l'orle.....	13
4.1 Les différentes types d'écoute.....	13
5. La compréhension d'un texte à l'écrit et a l'oral	14
6. définition de l'expression écrite	15
7. Diversité des objectifs de l'expression	16
8. Théâtralisation dans l'expression orale et l'expression écrite	17

Chapitre II La théâtralisation à l'école

1. Le théâtre.....	19
1.1 Définition du théâtral	19
1.2 Le texte théâtral	
1.3 Les didascalies.....	20
1.4 Le personnage	20
2 . La théâtralisation.....	20
3 Définition de théâtralisation	20
2.1 La dramatisation	21
3 Les pratiques théâtrales a l'école	21
3.1 Le théâtre en classe du français langue étrangère	22
3.2 La place du théâtre dans les manuels scolaires	23

Chapitre III Le cadre général de L'expérimentation

1. Description du corpus	26
--------------------------------	----

Bibliographie

Ouvrages

- RYNGAERT, Jean-Pierre, *le jeu dramatique en milieu scolaire*, CEDIC, Paris, 1977
- THEURET.F, *Le texte de théâtre*, Hachette, Paris, 2003
- UBERSFELD.A, *Les termes clés de l'analyse du théâtre*, Seuil, Paris, 1996
- DORT.B, *La représentation émancipée*, Col- Actes, Sud, Paris, 1988
- Jean-François le Ny ,*sémantique psychologique* . A. RONDA & J.-P. Thibaut, Problèmes de psycholinguistique, Bruxelles, 1987
- AHR.S et N. DENIZOT.N, *Les patrimoines littéraires à l'école, usages et enjeux* .Namur, Belgique : Presses universitaires de Namur. (2013).
- HALTE, Jean-François, *la didactique du français*, Paris, PUF, 1992
- CUQ.J, GRUCA. I,*cours de la didactique du français langue Etrangère et seconde*, Grenoble Ed,PUG, 2002
- LHOTE .E, *Enseigner l'orale en interaction percevoirécouter comprendre*, Ed, Hachette, paris,1995

Dictionnaire

- Cuq, *Jean-Pierre*,Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International 2002
- Dictionnaire le petit Larousse illustré, 2006
- Paul, ARON, all, *Dentinaire du littéraire*, presse universitaire de France,Paris, 2002
- Patrice PAVIS, Dictionnaire du théâtre, ARMAND COLIN /VUFE, paris 2002

- QUQ, JAEN, Pierre, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, France, 1990

-ROBERT, Jean Pierre, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Paris,2008

Manuels scolaires

- BOULTIF. A ,DJILALI . K &LEFSIH ,Ministère de l'Education Nationale ,FRANÇAIS , première année secondaire , O.N.P.S ,Algérie, première Edition 2005
- ZEGRAR .B , BETAOUAF .R & BOUMOUS. A , Ministère de l'Education Nationale , FRANÇAIS , deuxième année secondaire , O.N.P.S ,Algérie ,2006 Edition 2015
- REKKAB. M ,ALLAOUI , A & MAHBOUBI , F de l'Education Nationale , FRANÇAIS , Troisième année secondaire , O.N.P.S ,Algérie, 2007 Edition 2015
- Ministère de l'Education Nationale et de la Culture. Direction des Ecoles. La maîtrise de la langue à l'école. CNDP, 1992, CNDP/XO Editions, France, 2002.

Sitographie

Jacky Biville ,voir et faire du théâtre a l'école , http://www.cndp.fr/crdp-reims/poletheatre/formation/voir_faire_theatre.pdfconsulté 15/02/2017

un regard nouveau sur le théâtre en tant que support pédagogique du FLE.URL : <http://praxematique.revues.org/318> consulté le 16/02/2017

- Gisèle Pierra ,Une esthétique théâtrale en langue étrangère L'Harmattan disponible sur www.librairiedialogues.fr consulté 14/07/2017

www.wikipedia.fr

ANNEXES

Scène de famille

Cette scène se déroule au début du troisième millénaire dans le logement d'une famille normale avec des écrans vidéo partout.

La grand-mère : Mais enfin ! La télévision est toujours allumée alors que personne ne la regarde .Heureusement que j'étais là pour l'éteindre ! Les factures d'électricités que paie votre père, vous vous en moquez !

François (12 ans) :Au secours ! Mamie est folle ! Elle nous a déconnectés de réseau alors que j'allais recevoir un super jeu vidéo en 3 dimensions

Relié aux câbles, aux satellites, au téléphone, le téléviseur sera tout à la fois : fax, visiophone, messagerie, super minitel et surtout magnétoscope .Marié avec toutes les autres technologies de la communication, il enregistrera en permanence ce qui nous intéressera en fonction de thèmes choisis par l'usager, voilà pourquoi il devra rester constamment allumé .pour ne rien laisser passer de ce qui risque de nous plaire

La grand-mère :je ne comprends rien à tout ça !Quand mes parents ont acheté leurs première télévision ,en 1957 ,il y avait une seule chaine !En noire et blanc bien sur !Et nulle ne songeait à réclamer une seconde .il y avait la télé et on était constants .Puis le temps passé .Deux chaines puis trois ,quatreaujourd'hui ,je n'arrive même pas à suivre le journal télévisé de 20 heures .

Le père :Maman, je t'en prie, cesse de nous ennuyer avec tes vieilles histoires. Comprend une bonne fois pour toutes qu'aujourd'hui, il ne reste plus du journal du 20heurs ! Désormais, le journal télévisé est permanent, tu peux avoir des informations à n'importe quels heurs, sur n'importe quelle chaine.

On regardera ce qu'on voudra, quand on voudra .pour ce qui est du journal, chacun consultera les infos à la carte selon ses propres centres d'intérêt et l'heure de son choix

La mère :Mais qui a effacé ma cassette ?j'avais enregistré une recette qu'une amie australienne m'avait envoyée .Voilà que la cassette est vide !

Lucie (10 ans et demi, sœur de François) : pas de problème, maman !je me connecte sur Internet et je récupère le film Que doit être resté sur ma boite à images. Sinon j'envoie un e-mail à ta copine australienne pour qu'elle te la renvoie tout de suite.

Quelques minutes plus tard, la grand-mère rentre à nouveau dans la cuisine, très en colère

La grand-mère : Qui a remplacé Louis de Funès par mon mari, mon pauvre Alphonse dans ma cassette ? Oser se moquer ainsi de votre grand-père ! Il va se retourner dans sa tombe !

(Elle fond en larmes)

Le père : François, viens voir un peu. Il n'y a que toi, je suppose, pour être capable de faire des horreurs pareilles !

François : Mais quoi, je pensais faire plaisir à Mamie en remplaçant de Funès par papie Alphonse ! J'ai récupéré son clone sur une vieille cassette de caméscope .Quand j'avais remplacé maman par Marilyn Monroe dans le film de nos vacances, tu avais trouvé ça rigolo !

La mère : Quoi ?

Le père : Tu veux te taire, petit...

Bientôt, le traitement et la manipulation d'images seront possibles .par exemple ; si dans tel film l'acteur ne vous plait pas, vous pourrez le remplacer par le clone de n'importe quel acteur, vivant, mort ou imaginaire et même ; on pourra aussi sur écran n'importe quelle photo de famille

D'après la revue Phosphore-décembre 1993.

Questionnaire

La date/...../.....

Nom :.....

Prénom :.....

La classe :.....

Les questions :

1-combien y'a-t-il de personnages ?qui sont -ils ?

.....
.....
.....

2- Pourquoi la grand-mère a t -elle éteint la télévision ?

.....
.....
.....

3- Selon le papa par quoi est remplacé le journal de 20 H ?

.....
.....
.....

4- En quelle année les parents de la grand-mère avaient acheté leur première télévision ?

.....
.....

5- Qui a envoyé la recette à la maman ?

.....
.....

6-Que propose Lucie de faire pour récupérer la cassette effacée ?

.....
.....
.....
.....

7-Diriez-vous que ces personnages sont de différente génération ? Justifiez votre réponse ?

.....
.....
.....
.....

8- Par qui François a-t-il remplacé la photo de son grand-père ?

.....
.....
.....

9- Comment réagit la grand-mère lorsqu'elle découvre que la photo de son mari a été remplacée par une personnalité ?

.....
.....
.....
.....
.....

10- Pensez vous que la grand-mère avait raison d'éteindre l'électricité ? Justifiez votre réponse ?

.....
.....
.....
.....

11-A votre avis quelle est la personne sage dans ce dialogue ? Pourquoi ?

.....
.....
.....
.....